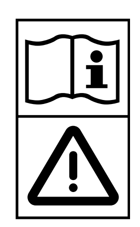
Nilfisk
ALTO
Why Compromise



American-Lincoln

TECHNOLOGY



3366XP
BALAYEUSERAMASSEUSE

For American-Lincoln MODELS 579-546CE, 579-548CE, 579-550CE, 579-551CE

Mode d' emploi

LISEZ CE LIVRE !

Le présent manuel contient des renseignements précieux sur l'utilisation et la sécurité de marche de cette machine. Le fait de ne pas lire ce livre avant de manoeuvrer votre machine ou d'essayer sur celle-ci une procédure de maintenance pourrait entraîner des blessures dont vous (ou un autre employé) seriez la victime; des dommages à la machine ou des dégâts matériels pourraient aussi en être la conséquence. Vous devez posséder une formation sur le fonctionnement de cette machine avant de vous en servir. Si vous (ou votre/vos conducteur(s)) ne lisez pas très bien le français, faites-vous expliquer le manuel au complet avant d'essayer de manoeuvrer cette machine.

Toutes les directives données dans ce livre sont par rapport à la position du conducteur, assis sur son siège.

CE

TABLE DES MATIÈRES

Ce mode d'emploi vous permettra d'exploiter au maximum les fonctionnalités et la puissance de votre aspirateur **Nilfisk-Alto 3366XP**. Lisez-le donc attentivement avant d'utiliser votre machine.

PIECES ET SERVICE APRES-VENTE

En cas de nécessité, les réparations doivent être réalisées par un ingénieur agréé Nilfisk-Alto qui utilisera les pièces et accessoires Nilfisk-Alto.

Pour tout entretien ou réparation, contactez Nilfisk-Alto. Veuillez spécifier le modèle et le numéro de série de votre machine lors de toute communication de renseignements relatifs à votre machine.

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Le modèle et le numéro de série de votre machine figurent sur la plaque d'identification située sur le flanc droit de la machine. Ces informations sont nécessaires lors de la commande de pièces détachées pour votre machine. Utilisez l'espace disponible ci-dessous pour consigner ces renseignements en vue d'une utilisation ultérieure.

MODÈLE ______________________________________

NUMÉRO DE SÉRIE_____________________________

DÉBALLAGE DE LA MACHINE

Lors de la livraison de la machine, veuillez inspecter attentivement le carton de conditionnement et la machine elle-même afin de détecter tout dégât éventuel. En cas de dommage manifeste, conservez le carton de conditionnement, afin de permettre son inspection par la société chargée du transport de la machine. Le cas échéant, prenez **immédiatement** contact avec cette société afin de rédiger une déclaration de dégât de fret.



FIGURE 1

Déballage et préparation de la machine pour son utilisation

VOTRE BALAYEUSE MECANIQUE 3366XP A ETE EXPEDIEE COMPLETE, MAIS NE PAS ESSAYER DE LA FAIRE FONCTIONNER SANS AVOIR LU ET SUIVI LES INSTRUCTIONS QUI SUIVENT.

PREPARATION
1. Sortir la machine de la caisse d'expédition et l'enlever avec soin du plateau sur patins pour prévenir des dommages.
2. Raccorder et serrer les câbles de batterie.
3. Remplir le réservoir d'essence SANS PLOMB ou de carburant diesel.

AVERTISSEMENT

Ne jamais remplir le réservoir de carburant alors que le moteur est en marche. Toujours s'assurer que le récipient d'essence et la balayeuse sont raccordés électriquement avant de verser le carburant. Cela peut se faire facilement en apportant un conducteur isolé (attaché de manière permanente au récipient) ayant une pince pour accumulateur attachée à l'autre extrémité.

4. Vérifier le niveau d'huile du carter moteur. Bien qu'il ait été lubrifié correctement à l'usine, le vérifier avant de démarrer le moteur. Aucune huile spéciale de rodage n'est utilisée et le nombre d'heures de fonctionnement recommandé avant le changement initial d'huile est le même que dans les circonstances normales. Voir le tableau de l'entretien.
5. Vérifier le liquide de refroidissement du radiateur. De l'antigel du type permanent est ajouté à l'usine pour assurer la protection jusqu'à environ -37° C (-35° F). Pour conserver ce niveau de protection, toujours ajouter ½ partie d'eau à ½ partie antigel.
6. Vérifier le niveau d'huile dans le réservoir hydraulique situé au centre de la machine à côté du moteur. Le réservoir hydraulique est plein, si l'huile peut être vue dans le hublot de regard avec la trémie en position "EN BAS" ("DOWN"). Si de l'huile est requise, ajouter SEULEMENT DU LIQUIDE HYDRAULIQUE, du liquide de transmission automatique FORD du type "F" ATF.

NOTE

Après les 50 premières heures de fonctionnement, il faut effectuer du service sur votre moteur pour garantir des performances élevées dans l'avenir et un fonctionnement sans problème. Voir Entretien.

SYMBOLES

Les symboles reproduits ci-dessous sont utilisés pour attirer l'attention de l'opérateur sur des situations dangereuses. Il est donc conseillé de lire attentivement ces indications et de prendre les mesures adéquates en vue de protéger le personnel et le matériel.



DANGER !

Ce symbole est utilisé pour mettre l'opérateur en garde contre les risques immédiats pouvant provoquer des dommages corporels graves, voire entraîner la mort.



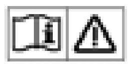
ATTENTION !

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention sur une situation susceptible d'entraîner des dommages corporels graves.



PRUDENCE !

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention de l'opérateur sur une situation qui pourrait entraîner des dommages corporels minimes, ou des dommages à la machine ou à d'autres équipements.



Veuillez lire toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Les consignes spécifiques de prudence et de sécurité mentionnées ici ont pour but de vous informer de la survenance de tout risque de dommages matériels ou corporels.



ATTENTION !

- Cette machine ne pourra être utilisée que par du personnel parfaitement entraîné et dûment autorisé.
- Evitez les arrêts subits lorsque la machine est chargée et se trouve sur des rampes ou des plans inclinés. Evitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente. Ne nettoyez que lorsque la machine monte la pente.
- Lorsque vous utilisez le système hydraulique ou travaillez à proximité de celui-ci, veillez à porter une tenue appropriée et des lunettes de protection afin d'éviter tout risque de blessures ou toute projection d'huile.
- Positionnez la clé de contact sur off (O) et déconnectez les batteries avant de procéder à l'entretien des composants électriques.
- Ne travaillez jamais sous une machine sans y avoir placé, au préalable, des blocs de sécurité ou des étais destinés à soutenir la machine
- Ne déversez pas d'agents nettoyants inflammables, ne faites pas fonctionner la machine à proximité de ces agents ou d'autres liquides inflammables.
- Ne nettoyez pas cette machine avec un nettoyeur à pression.
- Les gaz d'échappement (monoxyde de carbone) évacués par la machine peuvent entraîner de graves dommages corporels, voire la mort. Veillez donc toujours à bénéficier d'une ventilation suffisante lorsque vous utilisez la machine.
- Ne pas décharger la trémie sur une carrière à ciel ouvert ni sur un quai. Ne pas décharger la trémie quand elle est positionnée sur une pente. La machine doit être à l'horizontale.
- A ne faire fonctionner que lorsque les couvercles, portes et panneaux d'accès sont fermés de façon sûre.
- Ne jamais se déplacer avec la trémie en position relevée.
- Observer s'il y a des obstructions, particulièrement au-dessus de la tête.
- Ne pas transporter des passagers sur la machine.
- Signaler immédiatement les dommages ou un fonctionnement défectueux. Ne pas faire fonctionner la machine tant que les réparations n'ont pas été achevées.
- L'entretien et les réparations ne doivent être effectuées que par du personnel autorisé.
- Ne jamais appuyer sur l'interrupteur électrique se trouvant sur le bras de levage de gauche quand la trémie est relevée.
- Pour Maintenir La Stabilite De Cette Balayeuse En Fonctionnement Normal, Les Contrepoids, Le Protege-Conducteur, Le Protecteur De Pare-Chocs Arriere Ou Tout Equipement Semblable, Installe Par Le Fabricant Comme Equipement D'origine, Ne Doivent Jamais Etre Enleves. S'il Devient Necessaire D'enlever Un Tel Equipement Pour Reparation Ou Entretien. Il Faut Remonter Cet Equipement Avant De Remettre La Balayeuse En Service.
- L'ensemble De Roues Peut Exploser En Causant Des Blessures Serieuses Ou La Mort. L'ensemble De Roues Doit Recevoir Du Service D'un Personnel Correctement Entraine Et Qualifie Conformement A La Norme Federale Osha 29 Cfr Section 1910.177.
- Ne Pas Ajouter De L'air Aux Ensembles De Pneu Et Jante Qui Ont Ete Utilises Dans Une Condition Serieuse De Sous-Gonflage Ou De Pneu A Plat. Les Composants Du Pneu Et De La Jante Peuvent Exploser En Causant Des Blessures Serieuses Ou Mortelles.



PRUDENCE !

- Cette machine n'est pas conçue pour une utilisation sur les chemins ou voies publics.
- Cette machine n'est pas conçue pour le ramassage des poussières dangereuses.
- Lors de l'utilisation de cette machine, assurez-vous que des tiers, et notamment des enfants, ne courent pas le moindre risque.
- Avant de procéder à toute opération d'entretien, veuillez lire attentivement toutes les instructions qui s'y rapportent.
- Ne laissez pas la machine sans surveillance sans avoir, au préalable, coupé le contact, enlevé la clé de contact (O) et tiré le frein à main.
- Positionnez la clé de contact sur off (O) avant de remplacer les brosses ou d'ouvrir tout panneau d'accès.
- Prenez toutes les mesures nécessaires pour éviter que les cheveux, les bijoux ou les vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine.

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS

FONCTIONNEMENT DES COMMANDES ET DES JAUGES

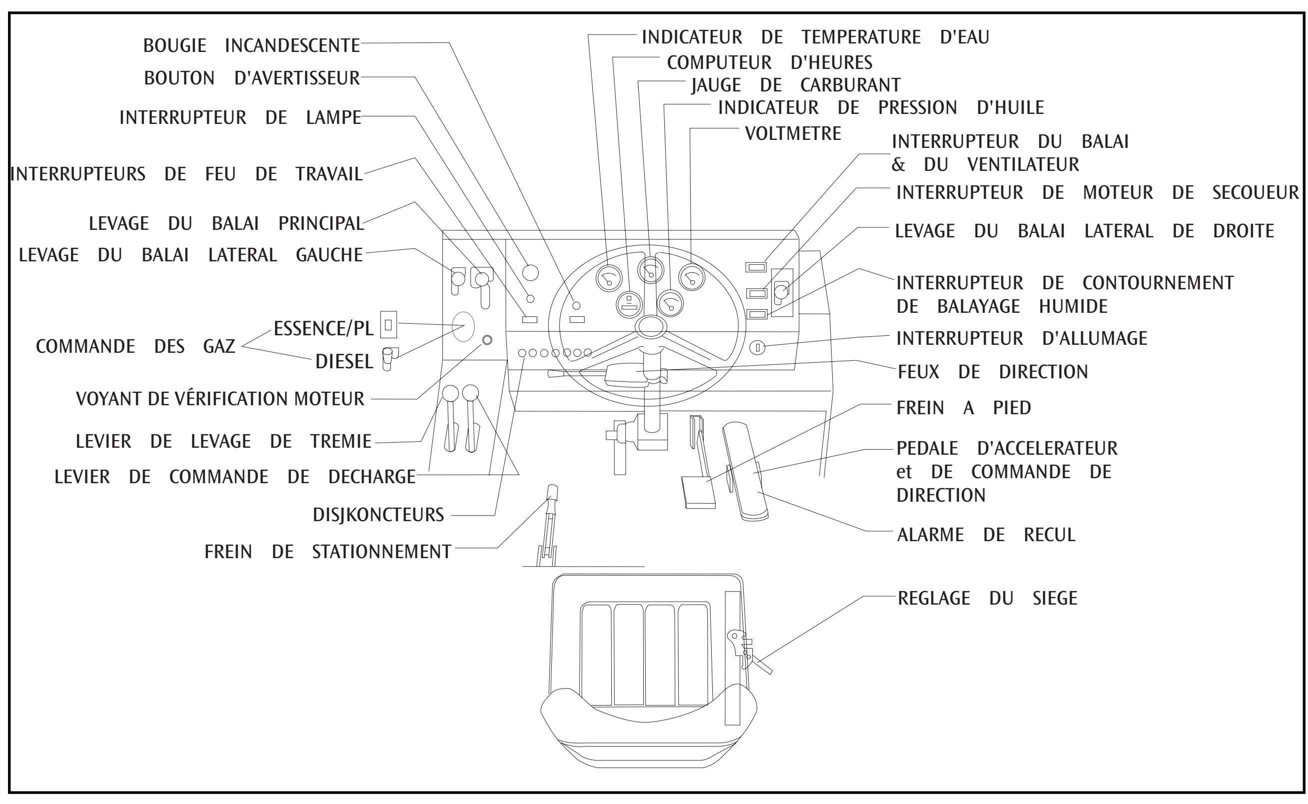


FIGURE 2

INDICATEUR DE TEMPERATURE D'EAU Voir Figure 2
L'indicateur de température d'eau est situé sur le panneau d'instruments à gauche de la jauge de carburant. L'indicateur est mis en service par un émetteur dans le moteur. Il affiche la température de l'eau du moteur en °F.

COMPTEUR D'HEURES Voir Figure 2
Ce compteur est situé à gauche de l'indicateur de pression d'huile sur la console d'instruments. Ce compteur est mis en service quand l'interrupteur à clé est dans la position "ALLUMAGE/MARCHE" ("IGN/ON"). Le compteur indique le temps de "marche" actuel de la machine. Le compteur peut être utilisé pour indiquer quand il faut faire de l'entretien sur la machine.

JAUGE DE CARBURANT Voir Figure 2
La jauge de carburant est située entre l'indicateur de température d'eau et le voltmètre sur le panneau d'instruments ; elle indique le niveau de carburant contenu dans le réservoir de carburant.

INDICATEUR DE PRESSION D'HUILE Voir Figure 2
L'indicateur de pression d'huile est situé sur le panneau d'instruments à droite du compteur d'heures. L'indicateur est mécanique. Il est mis en service par un émetteur se trouvant dans le moteur. Il affiche la pression d'huile du moteur en psi.

VOLTMETRE Voir Figure 2
Le voltmètre est situé sur le panneau de commande à gauche de la jauge de carburant. L'appareil de mesure indique la charge ou la décharge de la batterie. Quand la clé est dans la position d'accessoire, l'indicateur enregistrera environ 12 volts.   L'appareil de mesure indiquera environ 13 à 14,5 volts quand le moteur est en marche.   Cela indique que l'alternateur fonctionne correctement.

INTERRUPTEUR DU BALAI & DU VENTILATEUR Voir Figure 2

L'interrupteur du balai et du ventilateur est situé à gauche du levier de balai du côté droit. Cet interrupteur “alimente” les balais et le système de ventilateur aspirant. Il a un positionnement marche-arrêt.

INTERRUPTEUR DE MOTEUR DE SECOUEUR Voir Figure 2

Le moteur de secoueur est situé sous l'interrupteur du balai et du ventilateur. C'est un interrupteur à action momentanée qui met en service les moteurs de secoueur de filtre. Tenir l'interrupteur pendant 20 à 30 secondes pour mettre en service les moteurs de secoueur de filtre. Lorsque les moteurs de secoueur auront été mis en service, les balais et le ventilateur s'arrêteront. Les moteurs de secoueur ne fonctionneront qu'avec la trémie dans la position “BALAYER” (“SWEEP”). L'interrupteur n'est pas sur le panneau de commande si la machine est munie de l'option de filtre de captage de poussière en continu CDC.

INTERRUPTEUR DE MOTEUR DE SECOUEUR A MINUTERIE (OPTION) Voir Figure 2

L'interrupteur de moteur de secoueur est situé au-dessous de l'interrupteur du balai et du ventilateur. C'est un interrupteur à action momentanée qui met en service les moteurs de secoueur de filtre pendant 20 à 30 secondes après qu'il a été poussé. Lorsque les moteurs de secoueur auront été mis en service, les balais et le ventilateur s'arrêteront Les moteurs de secoueur ne fonctionneront qu'avec la trémie en position “BALAYER (“SWEEP”).

HUBLOT DE REGARD DE LIQUIDE HYDRAULIQUE Voir Figure 3

Le hublot de regard est situé sur le côté du réservoir d'huile hydraulique.
Le hublot de regard indique le niveau d'huile hydraulique dans le réservoir.
Le niveau de liquide doit être visible dans le hublot de regard quand la trémie est dans la position basse. Si le hublot de regard est complètement plein, alors il y a trop de liquide dans le réservoir.

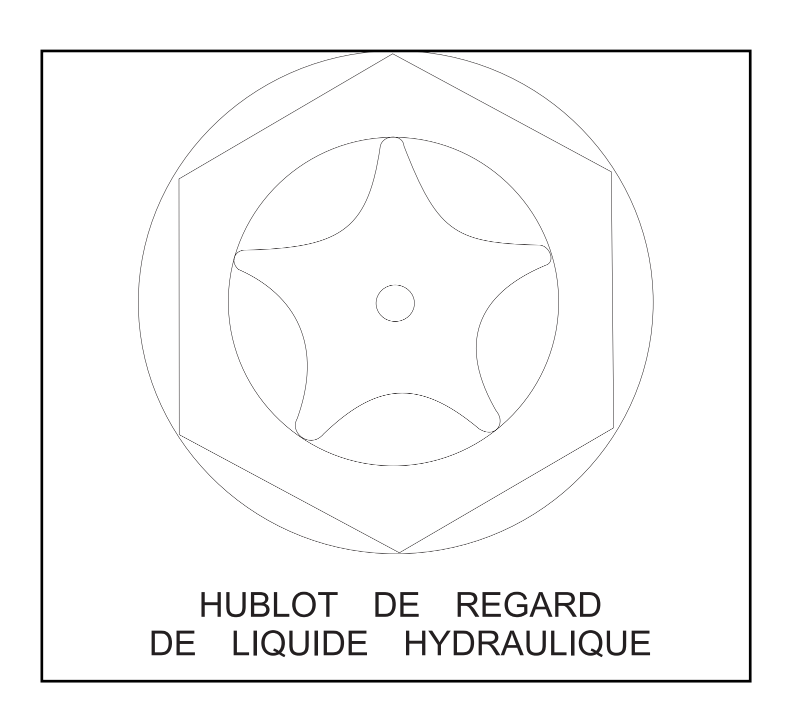


FIGURE 3

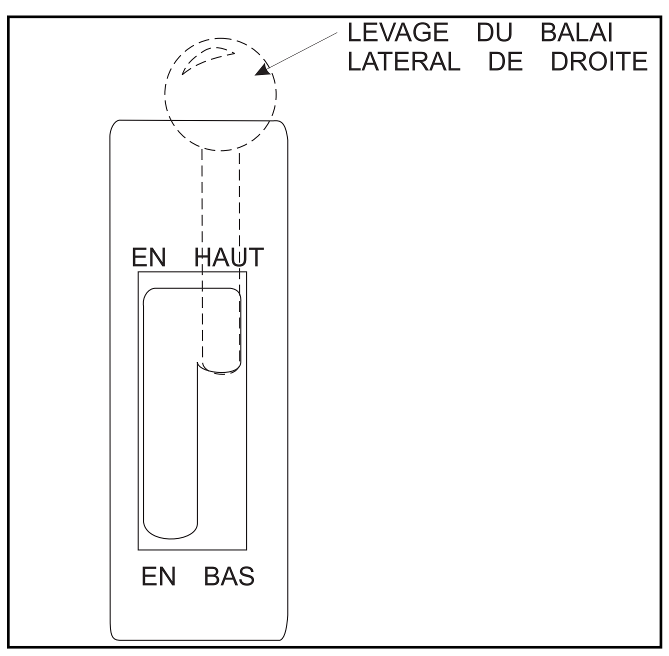
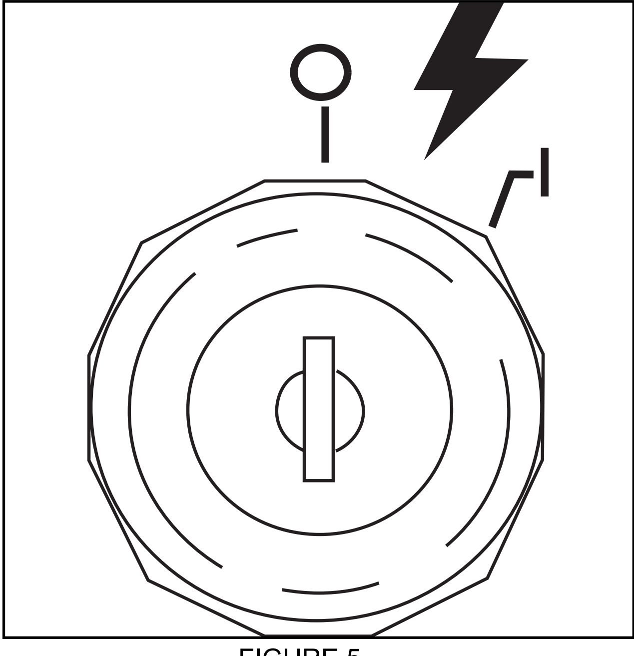


FIGURE 4


FIGURE 5

COMMANDE DE LEVAGE ET D'ALIMENTATION DU BALAI LATERAL DE DROITE Voir Figure 4
La commande de levage et d'alimentation du balai latéral de droite est située sur le côté droit du panneau des instruments. Pour relever et arrêter le balai latéral, saisir le levier et le pousser jusqu'à l'encoche marquée "EN HAUT" ("UP"). Pour abaisser le balai latéral, saisir le levier, le pousser en haut et à gauche, loin de l'encoche de blocage. Abaisser le levier jusqu'à ce qu'il repose à côté du repère "EN BAS" ("DOWN"). Le balai commencera automatiquement à tourner lorsqu'il est abaissé. Pour mettre "EN MARCHE" les balais latéraux, déplacer vers l'avant le levier de levage de trémie/balai latéral jusqu'à la position "MARCHE" ("ON") (Voir Figure 9).

INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE Voir Figure 5
L'interrupteur d'allumage manipulé par clé est situé à droite de la colonne de direction sur le panneau des instruments. Il a quatre positions.

1. La clé tournée à la position centrale "ARRET" ("OFF") arrête le moteur. Il est possible de mettre en service les articles suivants dans la position "ARRET" "OFF" : l'avertisseur, le secoueur de filtre, les moteurs électriques, les options de voyants.
2. Le fait de faire tourner la bouton vers la droite en position « IGN/ON » permettra d'activer les éléments suivants (mais ne fera PAS démarrer le moteur) :
    a. Klaxon
    b. Options de lumière
    c. Clignotants
    d. Jauges du tableau de bord
3. La clé tournée vers l'extrême droite (position START) démarre le moteur. La position est temporaire : quand le moteur se met à tourner et qu'on relâche la clé, la clé revient en position IGN/ON.

INTERRUPTEUR DE CONTOURNEMENT DE BALAYAGE HUMIDE - (OPTIONS) Voir Figure 2
L'interrupteur de contournement de balayage humide est situé à droite du volant sous l'interrupteur du moteur de secoueur. Mis en service, l'interrupteur arrête le moteur de l'aspiration sous vide. Cela empêchera les filtres à poussière d'être abîmés par le ramassage d'eau provenant de l'eau du balayage.

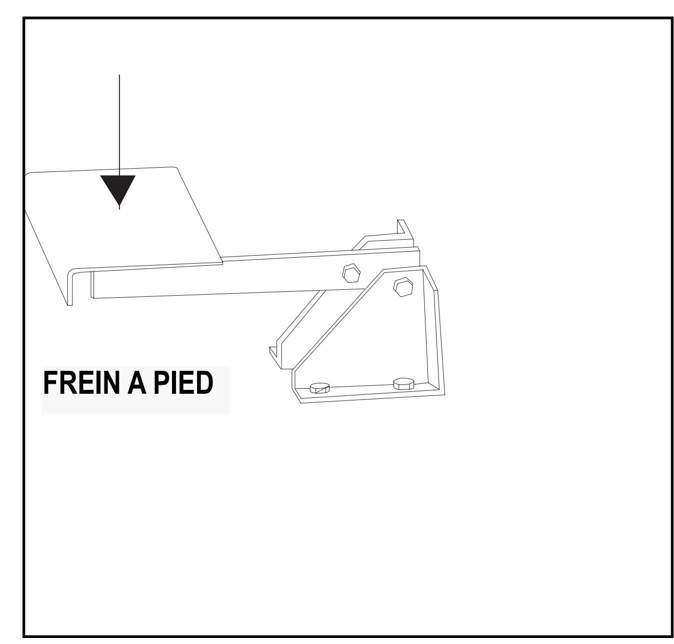


FIGURE 6

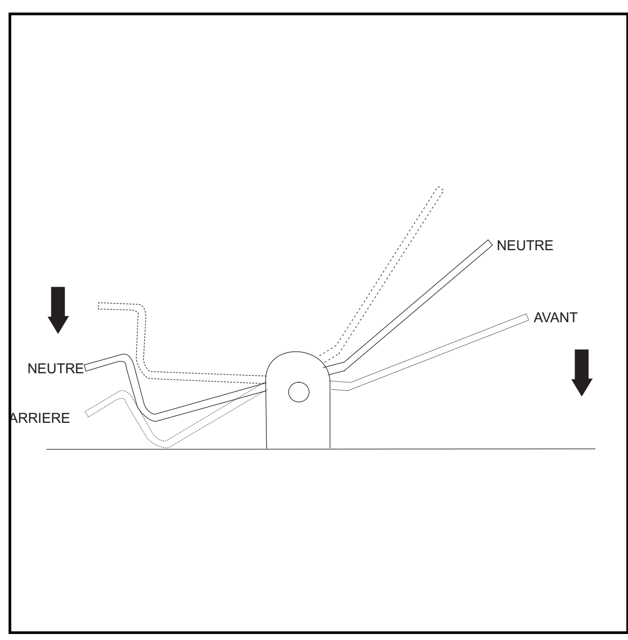


FIGURE 7

FEUX DE DIRECTION - 4 VOIES (OPTIONS) Voir Figure 2
L'option des feux de direction est située sur la colonne de direction ; elle fonctionne de la même façon que les feux de direction des automobiles, vers l'avant sur le levier pour la droite et en arrière sur le levier pour la gauche. Le clignotant à quatre voies sera mis en service quand le levier des feux de direction est tiré à l'extérieur.

FREIN A PIED Voir Figure 6
La pédale du frein à pied est située à droite de la colonne de direction sur le plancher du compartiment du conducteur. Le frein à pied sur les roues avant est un système mécanique actionné par la pédale de frein.

PEDALE D'ACCELERATEUR et DE COMMANDE DE DIRECTION Voir Figure 7
La pédale d'accélérateur et de commande de direction est située sur le plancher de la zone du conducteur, à droite de la pédale de frein. La pédale d'accélérateur et de commande de direction commande la direction de la machine et sa vitesse de déplacement.

1. Mettre la pression du pied sur la partie supérieure de la pédale. La machine se déplacera vers l'avant.
2. Augmenter la pression du pied sur la partie supérieure de la pédale pour augmenter la vitesse vers l'avant.
3. Mettre la pression du pied sur la partie inférieure de la pédale. La machine se déplacera en marche arrière.
4. Augmenter la pression du pied sur la partie inférieure de la pédale pour augmenter la vitesse vers l'arrière.
5. Pour arrêter la machine, exercer une pression légère du pied sur l'extrémité opposée de la pédale d'accélérateur et de commande de direction. Si la machine se déplace vers l'avant, exercer une pression légère du pied sur la partie inférieure de la pédale. Si la machine se déplace en marche arrière, exercer une pression légère du pied sur la partie supérieure de la pédale.

ALARME DE RECUL (OPTION) Voir Figure 2
L'alarme de recul est mise en fonctionnement par un interrupteur situé sous la section inférieure de la pédale d'accélérateur et de commande de direction. L'alarme fait un bruit fort quand la machine est conduite en marche arrière.

REGLAGE DU SIEGE Voir Figure 2
Ce levier est situé à la droite du siège. Ce levier permet au siège d'être réglé vers l'avant ou l'arrière quand le levier est déplacé.

FONCTIONNEMENT DES COMMANDES ET DES JAUGES

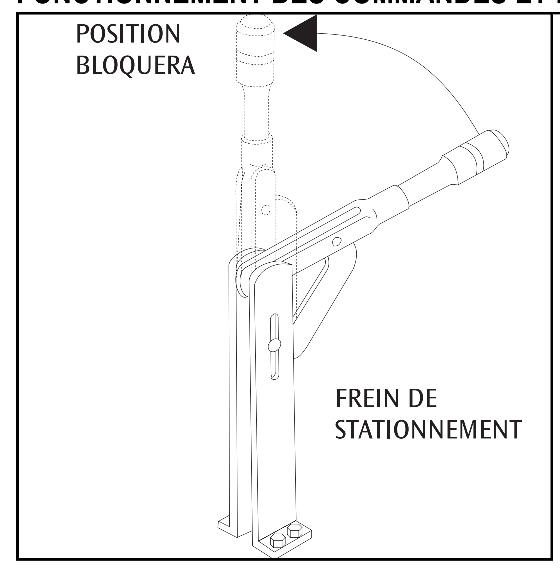


FIGURE 8

FREIN DE STATIONNEMENT Voir Figure 8
Le levier du frein de stationnement est situé dans le côté gauche du plancher du compartiment du conducteur. Ce levier bloquera la pédale du frein en position basse quand il est relevé en position verticale.

DISJONCTEURS Voir Figure 2 / 8a
Les disjoncteurs sont situés à gauche du volant. Quand un disjoncteur se déclenche, c'est une indication de problème électrique qui doit être corrigé avant que le disjoncteur ne puisse être réarmé.

Il peut y avoir jusqu'à sept disjoncteurs dans la rangée. Ils commandent les circuits suivants, en commençant par le numéro 1 à gauche :

CB-1 = Moteurs de secoueur de filtre
CB-2 = Avertisseur
CB-3 = Relais de démarreur
CB-4 = Allumage
CB-5 = Accessoire
CB-6 = Options
CB-7 = Options Cab

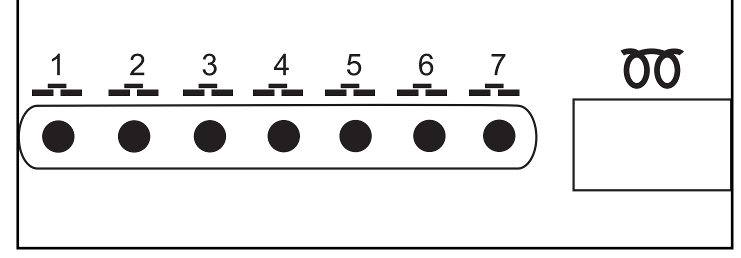


FIGURE 8a

BOUGIE DE DEMARRAGE – DIESEL (Voir Figure 8a)



AVERTISSEMENT
On conseille qu'il ne faut utiliser en aucune circonstance une aide ou des aides au démarrage non autorisées en même temps que les bougies incandescentes.

Pour faire fonctionner les bougies incandescentes, il faut adopter la procédure suivante.

1. Avant de faire fonctionner le moteur du démarreur, appuyer sur le bouton "BOUGIE INCANDESCENTE" ("GLOW PLUG") pendant environ 20 à 30 secondes.
2. Le bouton "BOUGIE INCANDESCENTE" ("GLOW PLUG") étant encore enfoncé, engager le moteur du démarreur jusqu'à ce que le moteur démarre.
3. Continuer à appuyer sur le bouton "BOUGIE INCANDESCENTE" ("GLOW PLUG") pendant quelques secondes après que le moteur a démarré jusqu'à ce qu'un régime uniforme soit obtenu.
4. Si le moteur ne démarre pas, dégager le moteur de démarreur, mais maintenir le bouton "GLOW PLUG" enfoncé pendant 10 à 15 secondes supplémentaires. Lorsqu'une tentative supplémentaire est faite pour démarrer le moteur, garder les bougies incandescentes excitées pendant le démarrage et pendant quelques secondes après que le moteur s'est allumé jusqu'à ce qu'il marche sans à-coups.

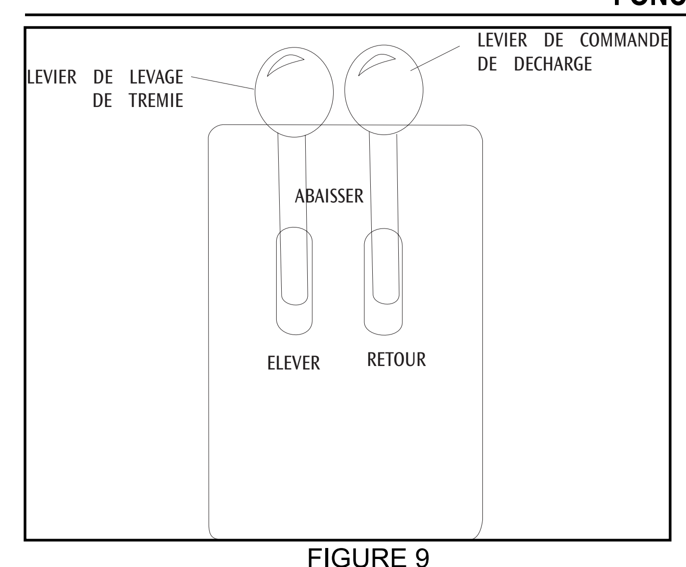


FIGURE 9

LEVIER DE LEVAGE DE TREMIE / BALAI LATERAL Voir Figure 9
Le levier de levage de trémie/balai latéral est situé sur le côté gauche du compartiment d'entraînement. Le levier est une commande à trois positions qui fait fonctionner le levage de trémie, le balai latéral et le balai latéral de gauche en option.

NOTE
Le levier de levage de trémie ne fonctionnera pas tant que la trémie n'aura pas été tournée pour dégager le corps de la balayeuse.

Le levier est centré par ressort à partir de la position arrière. La position centrale met à l'ARRET le balai latéral (ou les balais latéraux) ; elle constitue la position de MAINTIEN lors de la décharge de la trémie. Le levier est mis en service dans la position avant. Déplacer le levier vers l'avant pour mettre EN MARCHE (ON) le balai latéral lors du balayage ou pour ABAISSER (LOWER) la trémie lors de la décharge de trémie. Ramener le levier en arrière pour ELEVER (RAISE) la trémie lors de la décharge. Relâcher le levier quand la trémie aura atteint la hauteur désirée. Le levier reviendra à la position centrale de MAINTIEN (HOLD).

LEVIER DE COMMANDE DE DECHARGE/RETOUR DE TREMIE Voir Figure 9
Le levier de décharge/retour de trémie/retour est situé à gauche du compartiment du conducteur. Le levier est une commande à deux positions qui fait fonctionner le système de décharge de trémie. Le levier est ramené par ressort à la position centrale qui "ARRETE" la rotation de la trémie. Pour faire tourner la trémie, déplacer le levier vers l'avant jusqu'à la position de décharge et l'y maintenir. Relâcher le levier quand la trémie atteint la position désirée. Pour retourner la trémie à sa position initiale après la décharge, faire revenir le levier à la position RETOUR (RETURN). La trémie tournera en arrière et s'abaissera jusqu'à la position de repos. Relâcher le levier une fois que la trémie a été mise sur son siège dans le corps de la balayeuse.

⚠ AVERTISSEMENT
Ne jamais arrêter le moteur avec la trémie en position relevée.

COMMANDE DES GAZ Voir Figure 10 et 10a
La commande des gaz est située sur la console de gauche. Le matériel à essence et le matériel PL ont un commutateur de commande des gaz. Les versions Diesel ont un levier. Les deux mécanismes possèdent 3 positions pour la vitesse des gaz : RALENTI, 1 et 2. Pour actionner le Diesel, saisir le levier et le pousser vers le haut et vers la droite à l'encoche de verrouillage souhaitée. Pour réduire au ralenti, saisir le levier et le pousser vers le haut et vers la gauche (en l'éloignant des deux encoches de verrouillage). Laisser le levier s'abaisser jusqu'à ce qu'il repose au fond du logement. Pour l'interrupteur du matériel à essence/PL, la position du bas est le ralenti, la position du haut est le régime moteur maximum (2450 « sans charge ») et la position du milieu est le régime plus faible (2050 tr/mn « sans charge »). Les régimes moteurs « en charge » (balais et/ou brosses et/ou contrôle de poussière en marche) et « sans charge » (balais, brosses et contrôle de poussière arrêtés) sont les mêmes pour le matériel à essence et le matériel à PL : il existe une diminution légère entre les régimes moteurs « en charge » et « sans charge » avec le matériel Diesel. Toujours ramener le levier de commande des gaz à la position de ralenti avant de tourner la clé pour arrêter le moteur.

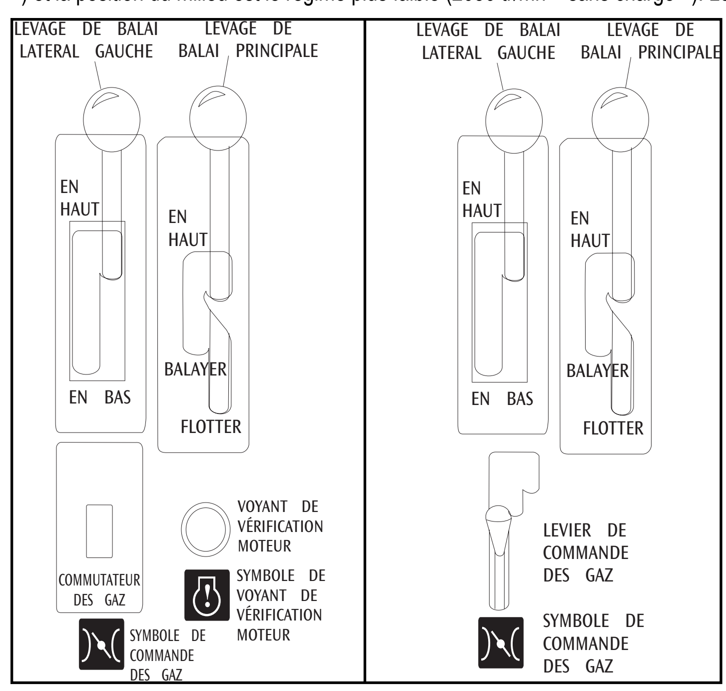


FIGURE 10 FIGURE 10a

MACHINE			TR/MN	
			RALENTI	"SANS CHARGE"
BALAYEUSE/ BROSSEUSE (1 vitesse)	Essence/LPG		950	2050
	Diesel		950	2150
BALAYEUSE (2 niveaux de vitesse)	Essence/LPG	1st	950	2050
		2nd	950	2450
	Diesel	1st	950	2150
		2nd	950	2550

FONCTIONNEMENT DES COMMANDES ET DES JAUGES

VOYANT DE VÉRIFICATION MOTEUR (essence et PL uniquement) Voir Figure 10a

Le voyant de vérification moteur est situé sur la console gauche. Si le voyant s'allume, cela indique un problème concernant le moteur. Actionner le commutateur situé sur/près du support d'épurateur d'air dans le compartiment du moteur et compter le nombre de fois que l'éclairage du panneau clignote, puis passer à la page « Codes de voyant de vérification moteur » à la fin de ce chapitre pour déterminer la cause du problème. **Consultez le Manuel d'entretien du moteur GM, Section 7, afin de savoir comment diagnostiquer le problème.**

COMMANDE DE LEVAGE ET D'ALIMENTATION DU BALAI LATERAL GAUCHE (OPTION) Voir Figure 10

La commande de levage du balai latéral de gauche est située sur le côté gauche du panneau des instruments. Pour relever et arrêter le balai latéral, saisir le levier et pousser le levier jusqu'à l'encoche de blocage marquée "EN HAUT" ("UP"). Pour abaisser le balai latéral, saisir le levier et le pousser en haut à droite loin de l'encoche de blocage. Abaisser le levier jusqu'à ce qu'il repose à côté de la position "EN BAS" ('DOWN"). Pour mettre EN MARCHE ("ON") les balais latéraux, déplacer le levier de levage de trémie/balai latéral vers l'avant jusqu'à la position "MARCHE" ("ON").

LEVAGE DU BALAI PRINCIPAL Voir Figure 10

La commande de levage du balai principal est située à gauche du siège du conducteur. Pour abaisser le balai principal, saisir le levier et le pousser en haut et à gauche pour dégager l'encoche de blocage. Déplacer le levier en bas jusqu'à la première ou la seconde encoche dans la fente allongée. La première encoche, "BALAYER" ("SWEEP") est pour la balayeuse normale (type de balayage de 5 à 8 cm (de 2 à 3 po.)). La deuxième encoche, "FLOTTEMENT" ("FLOAT") est pour un balayage lourd (type de balayage de 10 à 13 cm (de 4 à 5 po.)). Pour relever le balai principal, pousser le levier en haut et le faire glisser dans l'encoche de blocage en position "EN HAUT" ("UP"). Il est possible de faire fonctionner le balai principal dans l'une ou l'autre position, "BALAYER"("SWEEP") ou "FLOTTER" ("FLOAT"). Il faut cependant utiliser la position "BALAYER" ("SWEEP") pour le balayage normal ; cela augmentera la durée de vie des balais. La position "FLOTTER" ("FLOAT") ne doit être utilisée que pour le balayage dans des zones très inégales.

INTERRUPTEURS DE FEU DE TRAVAIL - (OPTIONS)

L'interrupteur de feu de travail est situé sous l'interrupteur de lampe sur le côté gauche du volant. Il permet au conducteur d'utiliser l'option de feu de travail arrière quand les phares sont en marche.

INTERRUPTEUR DE LAMPE - (OPTIONS)

L'interrupteur de lampe est situé sous l'avertisseur à gauche du volant. Il fait fonctionner diverses options de lampe qui sont disponibles pour cette machine, telles que les :

* Phares
* Feux arrière
* Feux de balai latéral
* Voyants d'instruments

Toutes les jauges à l'exception du compteur d'heures peuvent avoir un voyant interne d'instrument en option.

BOUTON D'AVERTISSEUR

Le bouton d'avertisseur est situé à gauche de la colonne de direction. Le bouton d'avertisseur est toujours actif. Pousser le bouton d'avertisseur pour faire retentir l'avertisseur.

CAB - (OPTIONS) – NON ILLUSTRE

La cabine pour tout temps est disponible pour cette machine en même temps que plusieurs options "pour cabine seulement" :

* Radiateur
* Essuie-glaces
* Ventilateur de dégivrage
* Voyant intérieur Pressuriseur

Ces options ont leurs commandes situées sur la cabine.

ARRET POUR HUILE BASSE

Ce moteur est équipé d'une mise à l'arrêt pour basse pression d'huile. Si la pression d'huile de moteur est trop basse, le moteur s'arrêtera. Ajouter de l'huile moteur jusqu'à ce que l'huile soit amenée au niveau correct.

NOTE

Avant de démarrer le moteur, exécuter ces contrôles avant démarrage.

LISTE DE CONTROLE AVANT DEMARRAGE

1. Nettoyez le filtre à air du moteur si cela est nécessaire
2. Vérifier le niveau d'huile du moteur.
3. Vérifier le niveau du liquide de refroidissement du radiateur.
4. Vérifier le niveau du liquide hydraulique.
5. Vérifier le niveau du carburant.
6. Vérifier tous les systèmes pour les fuites.
7. Vérifier les freins et les commandes pour un fonctionnement correct.
8. Vérifier les types de balai

AVANT DE DEMARRER LE MOTEUR

1. Mettre le frein de stationnement.
2. S'assurer que toutes les commandes sont dans la position "Arrêt" ("Off").

POUR DEMARRER LE MOTEUR

1. S'assurer que la pédale d'accélérateur et de commande de direction est en position neutre.
2. Mettre la clé en position "Marche" ("On") & la relâcher.
3. Si le moteur ne réussit pas à démarrer après avoir suivi les procédures ci-dessus, se reporter à la Section du Manuel du moteur.

NOTE

Lorsque la machine a été entreposée à des températures inférieures au gel, faire marcher le moteur à un régime ne dépassant pas la commande des gaz à moitié avec la machine restant immobile pendant 5 à 10 minutes pour réchauffer le moteur et l'huile hydraulique.

LISTE DE VÉRIFICATIONS APRÈS AVOIR DÉMARRÉ (le moteur tournant)

1. Contrôlez les brosses principale et latérale afin de vous assurer qu'elles ne contiennent pas de débris qui risquent de les empêcher de tourner et de ramasser les saletés.
   REMARQUE : Protégez toujours vos mains lorsque vous nettoyez des débris dans les brosses.
2. Contrôlez les raclettes pour vous assurer qu'elles ne sont pas endommagées et qu'elles touchent bien le sol.

POUR FAIRE FONCTIONNER LA BALAYEUSE

1. S'assurer que le frein de stationnement a été relâché.
2. Abaisser le balai latéral et le balai principal jusqu'au sol (la commande du balai principal peut être placée en position "FLOTTER" ou en position 'BALAYER". (Voir Figure 10).
3. Mettre l'interrupteur de ventilateur de balai sur marche.
4. Tirer la commande des gaz jusqu'à la position "EN HAUT" ("UP") (Il faut toujours faire fonctionner le moteur à la vitesse de régime réglée au maximum pendant le balayage pour obtenir la vitesse de brosse et le captage de poussière recommandés).
5. Pousser vers l'avant sur la pédale de commande de direction pour mettre la machine en mouvement.
6. Faire varier la pression du pied sur la pédale de commande de direction pour obtenir la vitesse de déplacement désirée.

POUR ARRETER LA BALAYEUSE

1. Laisser la pédale de commande de direction revenir à la position neutre (centrale) (La pédale reviendra automatiquement à la position neutre quand la pression du pied sera relâchée). POUR LE FONCTIONNEMENT NORMAL, APPUYER SUR LA PEDALE DE COMMANDE DE DIRECTION AVEC LE TALON POUR LA METTRE AU NEUTRE.
2. Appuyer sur le frein à pied.
3. Mettre l'interrupteur de ventilateur de balai sur arrêt.
4. Mettre les commandes de balai (latéral et principal) dans la position "EN HAUT" ("UP").
5. Pousser la commande des gaz du moteur vers le bas. Mettre la clé sur "ARRET" ("OFF.").
6. Mettre le frein de stationnement.

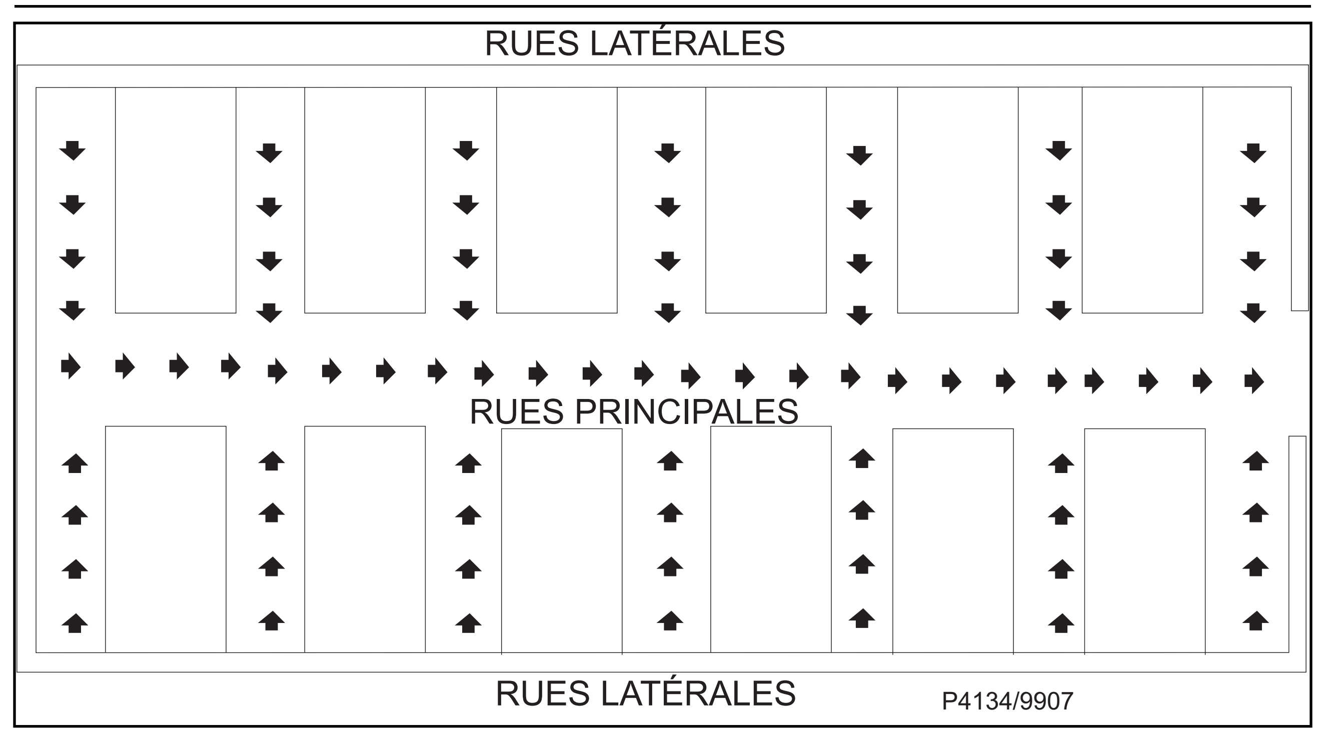


FIGURE 11


ATTENTION

Ne faites pas tourner le volant brusquement lorsque la machine est en mouvement. La balayeuse est très sensible au mouvement du volant. Ne prenez pas de virages brusques.

Nettoyez en suivant des lignes droites. Ne rentrez pas dans les murs. Ne faites pas d'éraflures sur les côtés de la machine.

Lorsque la machine est en mouvement, n'enfoncez pas complètement sur la pédale de contrôle de direction/vitesse. Cela équivaudrait à démarrer en mode « grande vitesse » et fatiguerait le moteur et le système d'entraînement.

1. Programmez le balayage à l'avance. Essayez de nettoyer sur de longues distances, avec un minimum d'arrêts et de redémarrages. Avant le nettoyage, balayez les débris qui se trouvent dans les allées étroites dans l'allée principale. Nettoyez toute une surface au sol ou une section en une seule fois.
2. Ramassez les débris trop gros avant le balayage.
3. Faites en sorte que les zones de balayage et de nettoyage se chevauchent de quelques centimètres. Cela évitera de laisser des traînées sales.
4. Ne tournez pas le volant trop brusquement lorsque la machine est en mouvement. La machine est très sensible au mouvement du volant, alors évitez de prendre des virages brusques.
5. Essayez le plus possible de nettoyer sur une ligne droite. Evitez de rentrer dans les murs ou d'érafler les côtés de la machine.
6. Lorsque la machine est en mouvement, évitez d'appuyer brusquement à fond sur la pédale de contrôle de direction. Cela équivaudrait à démarrer en mode « GRANDE VITESSE » et fatiguerait inutilement le moteur et le système d'entraînement.
7. Laissez toujours la machine se réchauffer avant de l'utiliser dans des zones froides.
8. Faites tourner régulièrement la brosse de balayage (principale) afin d'éviter que les poils s'usent dans un seul sens.

REMARQUE

Remplacez la brosse de balayage lorsque les poils sont usés et ne mesurent plus de 8 cm (3 pouces) de long. Remplacez les brosses à disque lorsque les poils ne mesurent plus que 1,3 cm (1/2 pouce) de long. Remplacez les caoutchoucs de la raclette lorsque tous les bords sont arrondis et usés et affectent l'action de raclage.

NOTE

Après avoir arrêté le moteur, exécuter ces contrôles après fonctionnement.

LISTE DE CONTROLE APRES FONCTIONNEMENT

1. Nettoyer la trémie des débris.
2. Vérifier les balais du balayage pour leur usure ou leurs dommages.
3. Vérifier tous les volets pour leur usure, leurs dommages et leurs réglages.
4. Remplir le réservoir de carburant.

AVERTISSEMENT

L'accès du réservoir d'essence est situé derrière le siège du conducteur ; ne pas prendre le réservoir hydraulique pour le réservoir d'essence.

5. Vérifier tous les systèmes pour les fuites.

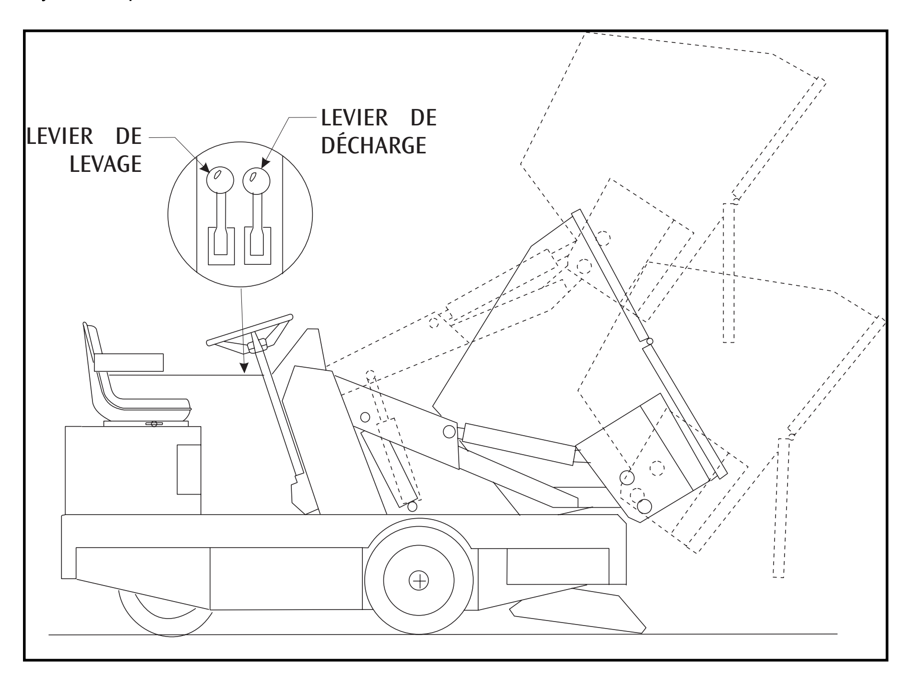


FIGURE 11a

POUR VIDER LA TREMIE DES DEBRIS

1. Mettre la commande des gaz du moteur dans la position à plein gaz.
2. Pousser le levier de rotation et de décharge de trémie jusqu'à la position de "DECHARGE" ("DUMP"). La trémie commencera à tourner.
3. Une fois que la vitesse de rotation de trémie aura doublé, le levier de levage de trémie fonctionnera. Relever la trémie au niveau désiré (MINIMUM DE 20 cm ou 8".DE LEVAGE REQUIS) en tirant en arrière le levier de levage de trémie jusqu'à la position "RELEVER" ("RAISE").
4. Conduire lentement vers l'avant sur 30 cm ou 46 cm (12 à 18 pouces) avec la trémie en haut avant de terminer le cycle de décharge.
5. Pousser le levier de rotation et de décharge de trémie jusqu'à la position "DECHARGE" ("DUMP") pour terminer le cycle de décharge.
6. Conduire lentement en marche arrière sur 30 à 46 cm (12 à 18 pouces) avec la trémie en haut pour dégager la benne à ordures avant d'abaisser la trémie.
7. Tirer le levier de rotation et de décharge de trémie jusqu'à la position "RETOUR" ("RETURN) et la trémie tournera automatiquement et s'abaissera jusqu'à la position correcte.



AVERTISSEMENT

Ne jamais arrêter le moteur avec la trémie dans la position levée.

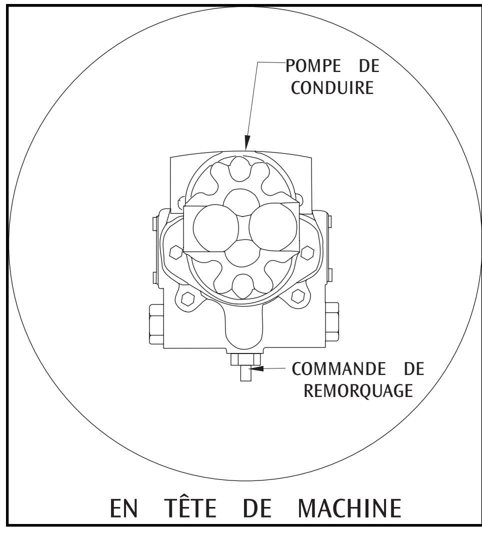


FIGURE 12

INSTRUCTIONS DE REMORQUAGE

1. Localiser l'arbre de commande de remorquage comme indiqué dans la Figure 12. La commande de remorquage est située sous le dessous de pompe.
2. Pour ouvrir le circuit hydraulique sur le moteur d'entraînement de roue, faire tourner l'arbre de 90°.
3. Après le remorquage, faire tourner l'arbre de 90° jusqu'à sa position d'origine.

FILTRES A POUSSIERE

Le panneau de filtre peut être enlevé périodiquement de la trémie et avoir la poussière enlevée en soufflant dessus de l'air comprimé (ne devant pas dépasser 100 psi) ou peut être nettoyé avec de l'eau savonneuse (Ne pas essayer d'utiliser les panneaux de filtre qui n'ont pas séché complètement).

SYSTEME DE CAPTAGE DE POUSSIERE

Le système à chicane qui est incorporé dans la trémie des débris est conçu pour minimiser la poussière dans l'air alors que la machine est en train de balayer.

Les débris provenant du balayage sont jetés dans la trémie. Le ventilateur aspirant à roue motrice fait monter la poussière pour lui faire traverser un système à chicane. Le volet de prénettoyage sépare les particules de poussière les plus lourdes dans une zone au-dessous du filtre. Les particules de poussière plus légères sont capturées par le filtre à poussière. Cela permet au filtre à poussière de rester plus propre et de ne pas avoir autant besoin d'être secoué pour enlever la poussière. Quand le filtre à poussière s'est colmaté, il faut pousser l'interrupteur de filtre pour démarrer le cycle de secoueur de poussière. Cela prolongera la durée de vie du filtre.

NOTE

Le balai principal et le ventilateur à roue motrice s'arrêteront automatiquement quand le moteur du secoueur exécute des cycles.

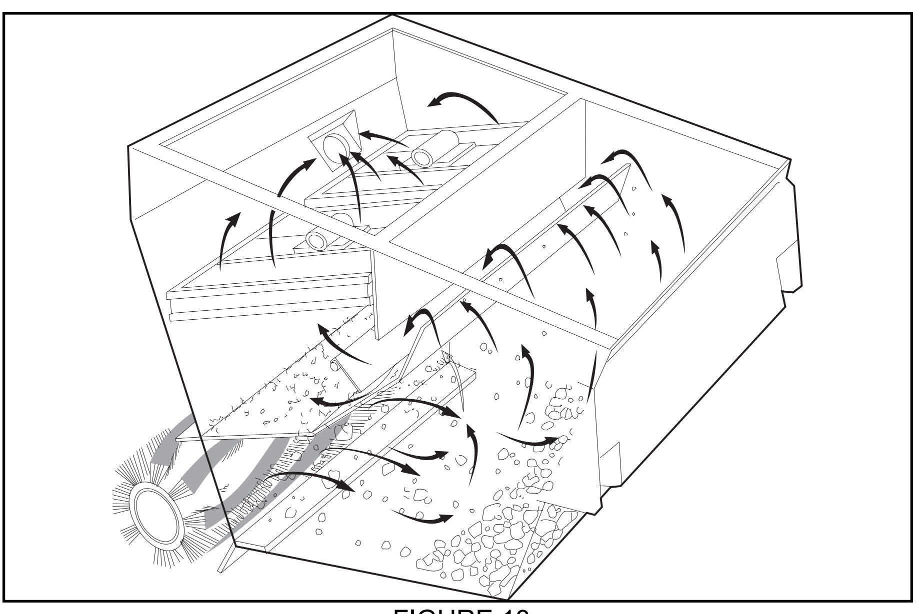


FIGURE 13

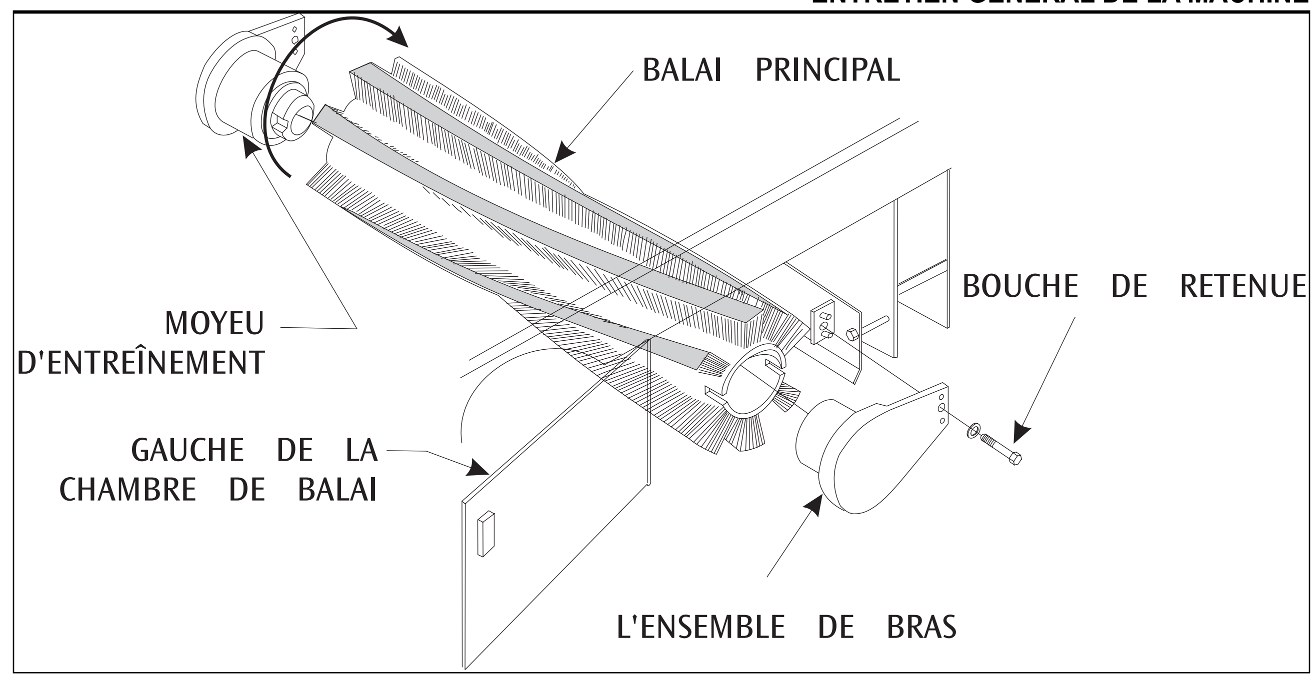


FIGURE 14

COMMENT REMPLACER LE BALAI PRINCIPAL

Remplacer le balai principal quand les poils sont usés jusqu'à une longueur de 5,1 cm (2 pouces).

1. Ouvrir la porte gauche de la chambre de balai.
2. Mettre la commande du balai principal en position “BALAYER” (“SWEEP”).
3. Retirer le boulon de retenue.
4. Retirer l'ensemble de bras de roue intermédiaire.
5. Remplacer le balai principal et le mettre au rebut.
6. Mettre un nouveau balai principal dans la chambre de balai.
7. Faire tourner le nouveau balai vers la droite sur le moyeu d'entraînement jusqu'à ce qu'il s'engage sur les pattes de balai du moyeu d'entraînement.
8. Mettre en place l'ensemble de bras de roue intermédiaire.
9. Mettre en place le boulon de retenue et le serrer.
10. Fermer la porte de la chambre de balai.
11. Démarrer le moteur.
12. Mettre le levier de balai en position “BALAYER” (“SWEEP”).
13. Laisser le balai balayer sur place pendant 30 secondes.
14. Mettre le levier de balai en position “EN HAUT” (“UP”).
15. Faire reculer la machine hors de l'endroit d'essai.
16. Inspecter la zone polie où le balai a balayé pour le contact des poils de balai avec le sol. La surface de contact des poils de balai avec le plancher doit avoir une largeur de 5 à 8 cm (2 à 3 pouces).

REGLAGE DU NIVEAU DE BALAI PRINCIPAL

Le niveau du balai principal est réglé à l'usine ; il n'a pas besoin de réglage. Si le niveau se dérègle et que le type de contact des poils de balai n'ait pas une largeur régulière entre 5,1 cm et 7,6 cm (2”à 3”), le châssis de levage de bras de balai doit être réglé. Le châssis est soutenu par deux paliers de bride. Ces paliers sont situés à l'intérieur des portes de balai. Les boulons de carrosserie sur les deux brides d'extrémité doivent être desserrés. Il est possible de mettre le châssis à niveau et de serrer les boulons.

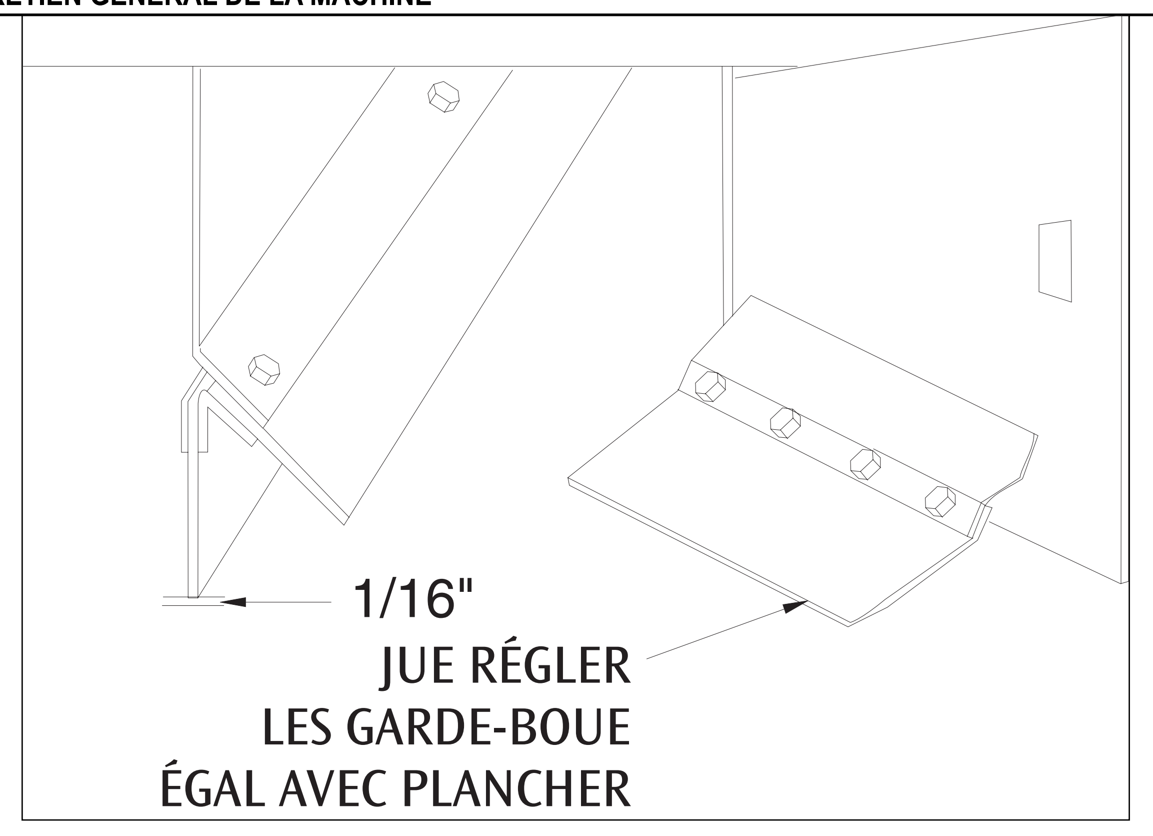


FIGURE 15

COMMENT REGLER LE TYPE D'USURE DU BALAI PRINCIPAL

Lorsque les poils du balai commencent à s'user, il faut faire les réglages suivants pour maintenir un type de balayage de 5 cm (2 pouces).

1. Desserrer l'écrou à oreilles situé dans le compartiment du moteur.
2. Mettre le levier en position "Balayer" et régler le bouton de couple de rotation pour obtenir un type de balayage de 5 cm (2 pouces). Le bouton de couple de rotation déplacera la tige de liaison qui règle le type de balayage du balai pour l'usure.
3. Serrer l'écrou à oreilles contre le bouton de rotation.

REGLAGE DU NIVEAU DU BALAI LATERAL

Lorsque le balai latéral s'use, desserrer simplement les deux boulons de réglage d'usure et faire glisser l'ensemble de moteur de balai pour le mettre dans une position telle que le balai vienne en contact avec le sol à un angle de 3 degrés lorsqu'il est abaissé comme illustré dans la Figure 15.

REMPLACEMENT DU BALAI LATERAL

Mettre la commande de levage du balai latéral en position "EN HAUT" ("UP"). Retirer la vis de retenue au milieu de la partie inférieure du balai latéral. Retirer le balai latéral. Transférer l'entretoise et les vis de bride de balai latéral au balai latéral de remplacement. Mettre le balai latéral de remplacement sur l'arbre. Mettre la vis de retenue en position et la serrer.

VOLETS DE BALAI

Les volets en uréthane sont susceptibles de s'abîmer ; ils doivent être inspectés régulièrement et maintenus en bon état. Les volets latéraux et ceux de la trémie sont réglables et doivent être maintenus au niveau du sol. Le volet arrière doit être maintenu à 0,16 cm (1/16") au-dessus du sol. Tous les volets doivent être remplacés quand ils sont usés ou endommagés au point qu'ils ne peuvent plus accomplir leur fonction normale.

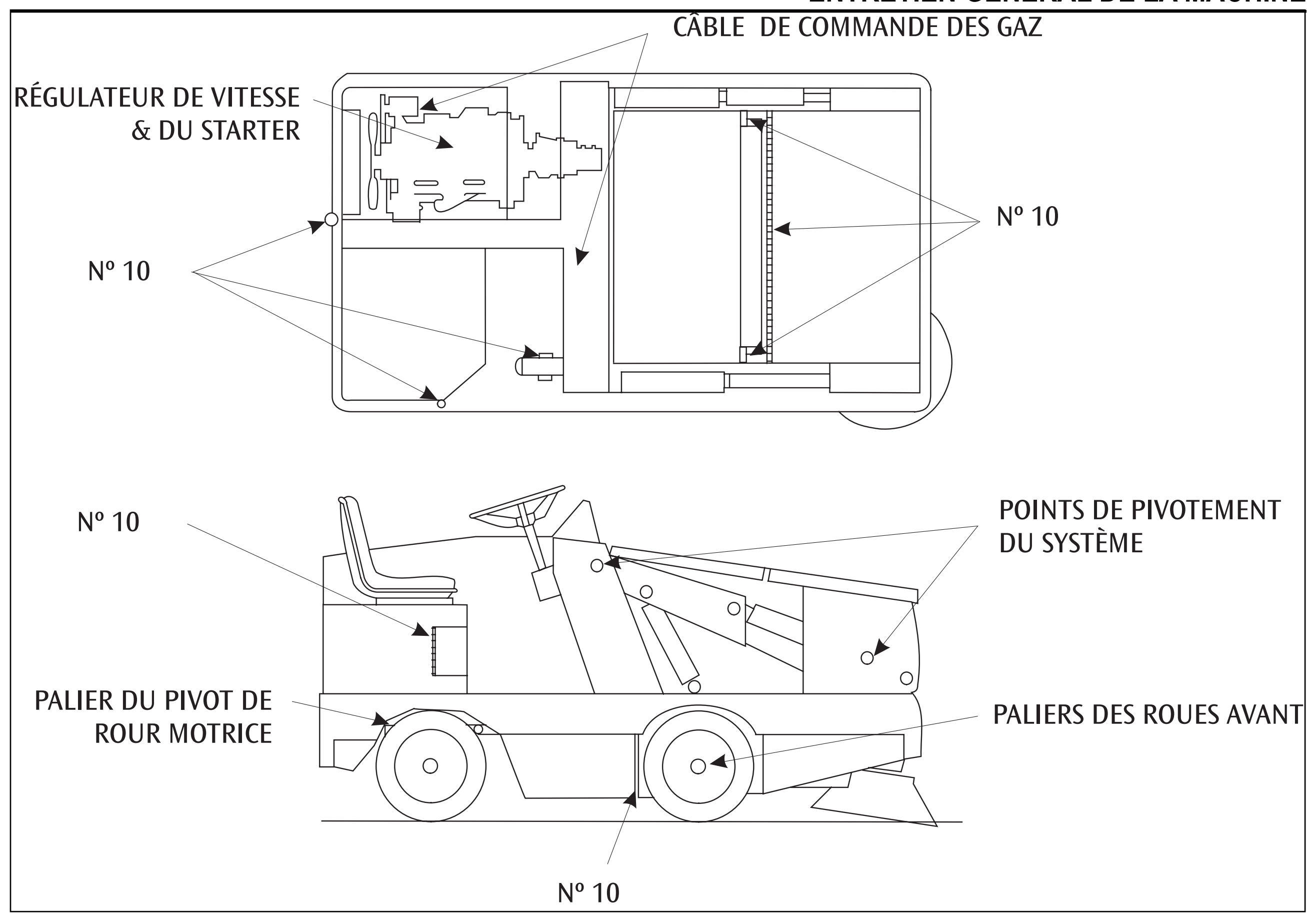
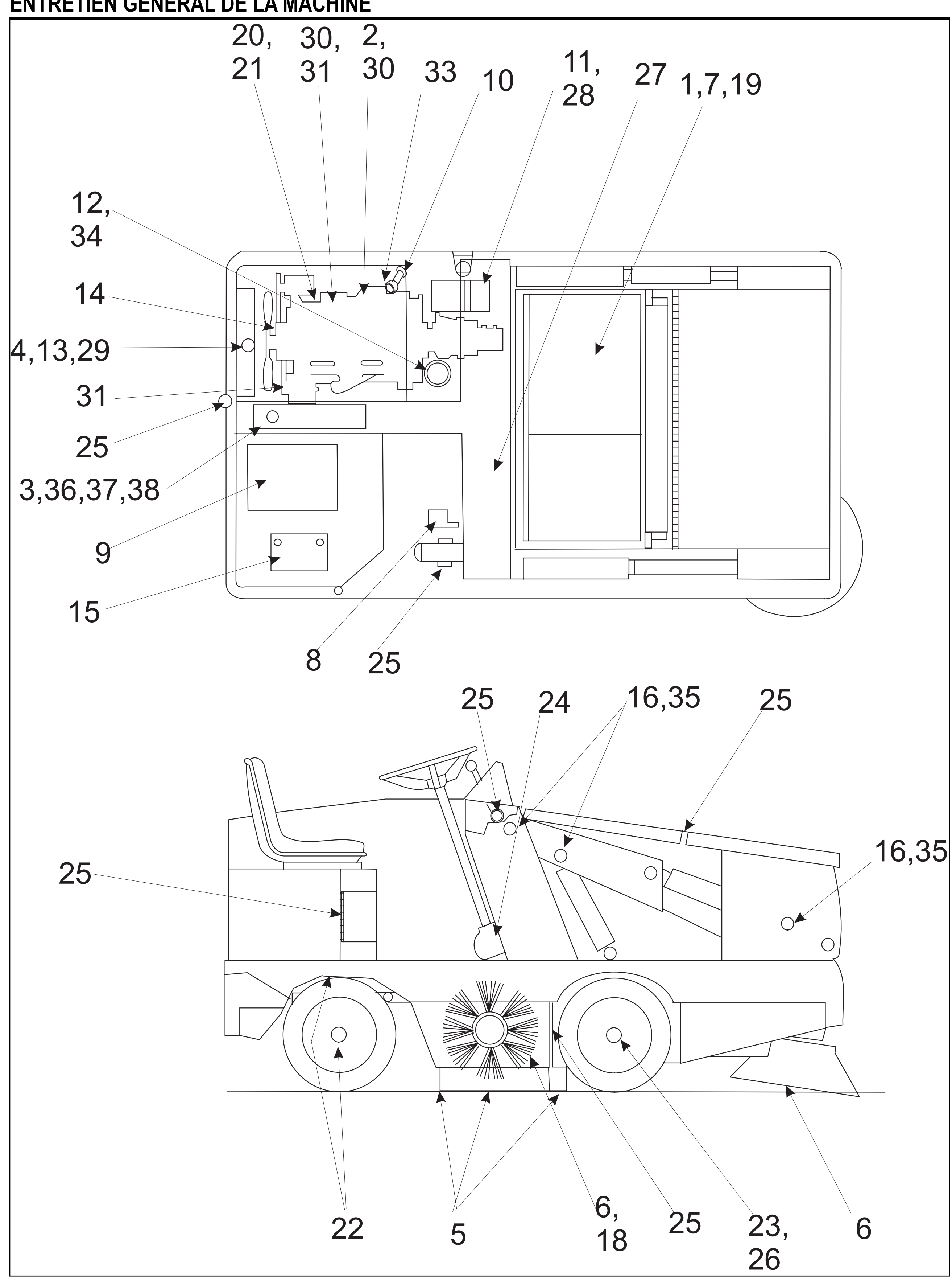


FIGURE 16

EXÉCUTER LES PROCÉDURES DE LUBRIFICATION SUIVANTES APRÈS 50 HEURES D'UTILISATION DE LA MACHINE :

1. Lubrifier les points de pivotement du système de décharge avec une graisse pour usages multiples de bonne qualité. Exécuter les procédures de lubrification suivantes toutes les 100 heures d'utilisation de la machine.
2. Lubrifier le palier du pivot de roue motrice et les paliers des roues avant avec une bonne graisse pour usages multiples.
3. L'ensemble des engrenages de direction a un graisseur situé sur la section avant du logement des engrenages de direction. Utiliser de la graisse au lithium E.P. (extrême pression) pour lubrifier l'engrenage de direction par l'intermédiaire du graisseur.
4. Lubrifier tous les autres joints mobiles de la machine avec de l'huile N° 10.
5. Lubrifier les extrémités d'attache du câble de commande des gaz avec NAPA N°765-1363 ou un lubrifiant antigrippage équivalent.


20,
21
30,
31
2,
30
33
10
11,
28
27
1,7,19
12,
34
14
4,13,29
31
25
3,36,37,38
9
15
8
25
25
24
16,35
25
16,35
25
22
5
6,
18
25
23,
26
6

TOUTES LES 8 HEURES de fonctionnement ou QUOTIDIENNEMENT, contrôler et nettoyer/régler si nécessaire :

1 Inspecter le filtre de panneau pour les dommages et le nettoyer.
2 Vérifier le niveau d'huile du moteur.
3 Vérifier le liquide hydraulique.
4 Vérifier le cœur du radiateur pour un blocage éventuel.
5 Vérifier tous les volets pour l'usure ou les dommages.
6 Vérifier les balais pour l'usure ou les dommages, les régler comme requis.
7 Vérifier le filtre de panneau (côté propre) pour des fuites.
8 Vérifier la pédale de frein et le frein de stationnement.
9 Vérifier pour l'odeur de LPG/Diesel aux raccords. (LPG / Diesel)
10 Vérifier le séparateur d'eau. (Diesel)
11 Vérifier le bouchon antipoussière du filtre à air et vérifier le filtre.
12 Vérifier le filtre de retour hydraulique.
13 Vérifier le niveau de liquide de refroidissement.

TOUTES LES 50 HEURES

14 Vérifier la tension sur toutes les courroies.
15 Vérifier le niveau de l'électrolyte de batterie (si la batterie n'est pas exempte d'entretien).
16 Lubrifier le système de décharge.
17 Vérifier tous les tuyaux hydrauliques pour l'usure ou des entailles.
18 Faire tourner la brosse principale (bout pour bout).
19 Nettoyer ou remplacer le filtre de panneau.
Exécuter l'entretien recommandé pour le moteur (Voir le manuel du moteur)

TOUTES LES 100 HEURES

20 Changer l'huile du carter moteur.
21 Changer le filtre à huile du moteur.
22 Lubrifier le palier du pivot de roue d'entraînement.
23 Lubrifier les paliers de roue avant.
24 Lubrifier la boîte d'engrenages de direction.
25 Lubrifier tous les joints mobiles.
26 Vérifier les plaquettes de frein pour leur usure et les régler en conséquence.
27 Lubrifier les extrémités d'attache du câble de commande des gaz avec NAPA N°765-1363 ou un lubrifiant antigrippage équivalent.
Exécuter l'entretien recommandé pour le moteur (Voir le manuel du moteur)

TOUTES LES 250 HEURES

29 Laver le système de liquide de refroidissement du radiateur.
30 Retirer les bougies d'allumage – les nettoyer ou les remplacer. (LPG / Gasoline/Petrol)
31 Vérifier le rupteur & ses contacts – entretenir ou remplacer. (LPG / Gasoline/Petrol)
32 Nettoyer et lubrifier la tringlerie du régulateur de vitesse. (Diesel)
33 Remplacer le filtre à carburant.
34 Remplacer l'élément de filtre de retour hydraulique.
35 Vérifier les coussinets & axes en laiton sur la trémie et les bras de levage
Exécuter l'entretien recommandé pour le moteur (Voir le manuel du moteur)

TOUTES LES 500 HEURES

36 Vérifier le réservoir hydraulique.
37 Nettoyer la crépine d'admission hydraulique.
38 Changer le liquide hydraulique.
Exécuter l'entretien recommandé pour le moteur (Voir le manuel du moteur)

SPECIFICATIONS TECHNIQUES (tel qu'installe et teste en usine)

Modèle		3366XP LD Petrol 3366XP VD Petrol	3366XP LD Diesel 3366XP VD Diesel
Réf. du modèle		579-548CE 579-546CE	579-551CE 579-550CE
Niveau de puissance sonore (ISO 11201)	dB (A)	92.3	92.3
Niveau de pression sonore (ISO 3744)	dB (A)	Lwa 112.1	Lwa 112.1
Poids total	lbs/kg	3580 / 1624 3800 / 1724	3580 / 1624 3800 / 1724
Vibrations aux commandes manuelles (ISO 5349-1)	m/s^2	$0.93 m/s^2$	$0.93 m/s^2$
Vibrations au siège (EN 1032)	m/s^2	$0.54 m/s^2$	$0.54 m/s^2$
Déplacement en montée		21% (11.8°)	21% (11.8°)



American-Lincoln

TECHNOLOGY



Overenstemmelseserklaering
Declaration of conformity
Konformitätserklärung
Declaración de conformidad
Atbilstības deklarācija
Megfelelősségi nyilatkozat
Certifikat o ustreznosti

Declaration de conformité
Verklaring van overeenstemming
Dichiarazione di conformità
Vastavussertifikaat
Deklaracja zgodności
Försäkran om överensstämmelse

Samsvarserklaering
Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Atitikties deklaracija
Osvědčení o shodě
Certifikát súladu

Modell/ Modèle/ Model/ Malli/ Modelo/ Μοντέλο/ Modelo/ Modelis/Модель: Floor Treatment Machines

Type/ Tyyppi/ Tipo/ Τύπος/ Tüüp/ Tipas/ Tips/ Typ/ Típus/ Тип/ Tip: 6150, MVP60, 3366XP, 5730B, 7730B, 7750, 7760.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.

N Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produsert I overensstemmelse med fölgende direktiv og standarder.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estandares.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.

CZ Níže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnicemi a normami.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.

FIN Allekirjoittaia vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.

S Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami I normami.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

EC Machinery Directive 98/37/EC	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 294, EN 349
EC Low Voltage Directive 73/23/EEC	EN 60335-1, EN 60335-2-72
EC EMC Directive 89/336/EEC	EN 61000, EN 50366
EC Outdoor Noise Directive 2000/14/EC	
EC Particulate Emissions	

______________________ 1.5.2007

Randy Rollins, Vice President Operations
American-Lincoln
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447 USA

Nilfisk-Alto
Industrivej 1
9560 Hadsund, Denmark

American-Lincoln®

14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447-3408
www.americanlincoln.com
Phone: 800-331-7692
Fax: 877-877-2586